

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《引领光明》：它的起源和浪漫故(lead Kindly Light Its Origin And Its) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《引领光明》： 它的起源和浪漫故(Lead Kindly Light Its Origin and Its)

第1/1页

[ˈfeɪməs] [ˈhɪməz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈsɪriːz]
Famous Hymns of the World Series
著名的 赞美诗 的 这 世界 系列

世界大赛著名赞歌

[liːd] [ˈkaɪndli] [laɪt]
Lead Kindly Light
带领 亲切地 光

请引导灯光

[ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪts] [ˈroʊməns]
ITS ORIGIN AND ITS ROMANCE
它是 起源 和 它是 浪漫

它的起源和它的浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈælən] [ˈsʌðələnd]
ALLAN SUTHERLAND
艾伦 萨瑟兰

艾伦 萨瑟兰

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

[ˈhenri] [siː] . [məˈkʊk]
HENRY C . McCOOK
亨利 C . 麦库克

亨利·C·麦库克

[diː] . [diː] . , [ə] . [diː] . , [ɛsˈsiː] . [diː] .
D . D . , LL . D . , Sc . D .
D . D . , 二 . D . , Sc . D .

神学博士、法学博士、理学博士

[ˈɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑ:praɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ][ðə; ði] [ˈbʌtɜ:ɪk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [si: ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] .
By The Butterick Publishing Co . , Ltd .
经过 这 巴特里克 出版 合作 ; , 有限公司 ;

由 Butterick 出版有限公司出版

[ˈkɑ:praɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni]
By Frederick A . Stokes Company
经过 弗雷德里克 一个 斯托克斯 公司

由弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版

[aɪ]
i
我

我

[,aɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[ˈhenri] [si:] . [məˈkʊk] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] . , [ɛsˈsi:] . [di:] . [[wʌn]]
HENRY C . McCOOK , D . D . , LL . D . , Sc . D . [1]
亨利 C 麦库克 , D D ; , 二 D ; , Sc D ; [1]

亨利·C·麦库克，神学博士、法学博士、理学博士[1]

[rɑ:m] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['ɪrəz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [rɪˈlɪdʒən][hæz; həz] [bɪn] ['wedɪd] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] .
rom the earliest eras of history , religion has been wedded to song .
只读存储器 这 最早 时代 的 历史 , 宗教 有 到过 已婚 到 歌曲 .

自古以来，宗教就与歌曲密不可分。

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [wel] - [naɪ] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ðɪs]
In every stage of civilisation and in well - high every form of worship this
在 每一个 阶段 的 文明 和 在 出色地 - 夜 每一个 形式 的 崇拜 这
[hæz; həz] [bɪn] [tru:] .
has been true .
有 到过 真的 .

在文明的各个阶段和几乎所有形式的崇拜中，情况都是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [ˌlɪjuˈleɪʃn; ju:ˌljuˈleɪʃn][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['medɪs(ə)n] - [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
From the rude ululations of savage medicine - men , with the
从 这 粗鲁的 呜咽声 的 野蛮的 药品 - 男人 , 和 这
[məˈnɑ:tənəs] [bi:t] [ʌv; əv] [tʌm] - [tʌmz] ,
monotonous beat of tum - tums ,
单调 打 的 汤 - 汤 ,

从野蛮巫医粗犷的嚎叫声，伴随着单调的咚咚声，

[tu:; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [liˈvɪtɪkəl] ['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['temp(ə)] [ðæt] ['rendərd] [ðə; ði] [sɑ:mz]
to the splendid Levitical choir of the Hebrew temple that rendered the psalms
到 这 灿烂 利未记 唱诗班 的 这 希伯来语 寺庙 那 渲染 这 诗篇
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [strɪŋd] [ænd; ənd]
to the accompaniment of stringed and
到 这 伴奏 的 弦 和

献给希伯来圣殿中辉煌的利未人合唱团，他们伴着弦乐和.....的演奏演唱诗篇。

[aɪ ˈvi:]
iv
四

四

['breɪz(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [dʌz] [nɑ:t] ['veri] .
brazen instruments , the record does not vary .
厚颜无耻 仪器 , 这 记录 做 不是 各不相同 .
厚颜无耻的乐器，记录没有变化。

[haʊ] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['melədi] [rɪˈækt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,
How rhythm and melody react upon the religious sentiment ,
如何 韵律 和 旋律 反应 之上 这 宗教 情绪 ,
节奏和旋律如何与宗教情感产生共鸣，

[ænd; ənd] [waɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspɪəriəns] ['nætʃ(ə)rəli] [floʊz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['ʌtərəns] , [wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr]
and why religious experience naturally flows in rhythmic utterance , one need not here
和 为什么 宗教 经验 自然 流量 在 节奏 发声 , 一 需要 不是 这里
[ɪnˈkwaɪər] .
inquire .
查询 .

至于为什么宗教体验自然而然地以有节奏的言语表达出来，这里无需赘述。

[sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [sælmədi] .
Such inquiries belong to the natural history of sacred psalmody .
这样的 查询 属于 到 这 自然的 历史 的 神圣 诗篇 .
这类探究属于圣咏自然史的范畴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪkrɪd] [bʊks] [tu:; tə] [əˈtest] [ðə; ði] [fækts] .
But there are our sacred books to attest the facts .
但 那里 是 我们的 神圣 图书 到 证明 这 事实 .
但是我们有神圣的经典来证明这些事实。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][ˈpouəməz] .

A large part of them are poems .
一个 大的 部分 的 他们 是 诗歌 .

其中很大一部分是诗歌。

[ðə; ði][ˈpouəts][ʌv; əv] [ˈeɪnənt] [ˈɪzriəl] [wɜ:r; wər] [tru:] [ˈprɒfɪts] .

The poets of ancient Israel were true prophets .
这 诗人 的 古老的 以色列 是 真的 先知 .

古代以色列的诗人都是真正的先知。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɒŋz] ;

The core of the Hebrew religion and worship lay within its religious songs ;
这 核 的 这 希伯来语 宗教 和 崇拜 躺 之内 它是 宗教 歌曲 ;

希伯来宗教和崇拜的核心在于其宗教歌曲；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ɪts][ˈrɪtʃuəl][ðæt][hæv; həv] [lɪvd] ;

and these are the portions of its ritual that have lived ;
和 这些 是 这 部分 的 它是 仪式 那 有 居住地 ;

这些是其仪式中流传至今的部分；

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ˈseɪfli] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][rʌn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and one may safely predict that they shall run the whole cycle of being with
和 一 可能 安全 预测 那 他们 将 跑步 这 所有的 循环 的 存在 和

[ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] .

our race .
我们的 种族 .

可以肯定的是，他们将经历与我们人类共存的整个周期。

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,

As far back as the days of Moses ,
作为 远的 后退 作为 这 天 的 摩西 ,

早在摩西时代，

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ˈmɪriəm] [ˈʌndər][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈɪmpʌls] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] [tu:; tə]

we read of Miriam under a prophetic impulse breaking forth into song to
我们 读 的 米里亚姆 在下面 一个 预言 冲动 打破 前进 进入 歌曲 到

[kəˈmeməreɪt] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʌnz] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈnɪnsələ]

commemorate the deliverance of Israel from the Egyptians on the peninsular
纪念 这 解救 的 以色列 从 这 埃及人 在 这 半岛

[ʃɔ:r] [ʌv; əv]

shore of
支撑 的

我们读到，米利暗在先知的感召下，放声歌唱，纪念以色列人在伊比利亚半岛海岸从埃及人手中获救。

[vi:]

v
v

v

[ðə; ði] [red] [si:] .

the Red Sea .
这 红色的 海 .

红海。

[ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪm] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] :

A refrain of that hymn has come down to us :
一个 避免 的 那 圣歌 有 来 向下 到 我们 :

那首赞美诗的副歌流传至今：

“ [sɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [ˈtraɪʌmft] [ˈɡlɔ:riəsli] ;

“ Sing unto the Lord for He hath triumphed gloriously ;
” 唱歌 到 这 主 为了 他 有 胜利 辉煌地 ;

“要向耶和华歌唱，因为他已经荣耀地得胜；

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][hi:; hi] [hæθ] [hwelmd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [si:] .
The horse and his rider He hath whelmed within the sea .
这 马 和 他的 骑士 他 有 不知所措 之内 这 海 .

祂已将马和骑手淹没在大海之中。

” [ðæt] [sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɔŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rer] [ænd; ənd][ðæt] [ðer; ðər][ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈʌtərəns]
” **That such religious songs were not rare and that their musical utterance**
” 那 这样的 宗教 歌曲 是 不是 稀有的 和 那 他们的 音乐 发声
[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈɔ:rgənəɪzd][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɜ:rɪp] ,
was even then organized as a part of worship ,
曾是 甚至 然后 组织 作为 一个 部分 的 崇拜 ,

“这类宗教歌曲并不罕见，而且当时人们就已经将它们的音乐演唱作为宗教仪式的一部分。”

[əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪriəmz] [ˈkʌntri,wumən] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
appears from the fact that Miriam's countrywomen accompanied her with
出现 从 这 事实 那 米里亚姆的 乡下妇女 伴随 她 和
[ðer; ðər] [grɪˈɑ:rz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
their guitars , and joined in the chorus .
他们的 吉他 , 和 加入 在 这 合唱 .

从米里亚姆的同胞妇女们用吉他为她伴奏并加入合唱这一事实可以看出这一点。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈdebrə; ˈdebərə] [iˈlju:mind] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
The Songs of Deborah illumined the period of the Judges .
这 歌曲 的 黛博拉 照明 这 时期 的 这 法官 .

底波拉之歌照亮了士师时代。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈkrɪtɪks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈlɪrɪks][ʌv; əv]
They have been given a place by competent critics among the noblest lyrics of
他们 有 到过 给定 一个 地方 经过 胜任的 评论家 之中 这 最高贵 歌词 的
[ænˈtɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

一些权威评论家认为，它们位列古代最伟大的抒情诗之列。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ˈhaɪnrɪk] [ˈju:əld] , [spi:ks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][soʊ][ɑ:rˈtɪstɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
One of these , Heinrich Ewald , speaks of them as so artistic , with all
一 的 这些 , 海因里希 埃瓦尔德 , 说话 的 他们 作为 所以 艺术 , 和 全部
[ðer; ðər] [ænˈti:k] [sɪmˈplɪsəti] ,
their antique simplicity ,
他们的 古董 简单 ,

其中一位名叫海因里希·埃瓦尔德的人，称赞它们极具艺术性，充满了古朴的韵味。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [tu:; tə] [wʌt] “ [rɪˈfaɪnd] [ɑ:rt][ˈpoʊətri] [ˈɜ:rlɪ] [əsˈpaɪəd] ,
that they show to what “ refined art poetry early aspired ,
那 他们 展示 到 什么 ” 精制 艺术 诗 早期的 渴望 ,
它们展现了“高雅艺术诗歌早期所追求的”境界，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pəˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [bri:ðd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈni:θ] [ɪts] [stɪf]
and what a delicate perception of beauty breathed already beneath its stiff
和 什么 一个 精美的 洞察力 的 美丽 呼吸 已经 下面 它是僵硬的
[ænd; ənd] [ˈkʌmbɪrəs] [soʊl] .
and cumbrous soul .
和 笨重的 灵魂 .

而在它僵硬笨重的灵魂之下，却已蕴藏着多么细腻的美感啊！

” [ˈvaɪ, ˈvi:]
” **vi**
” 六

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l][ˈɪrə] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈsɔŋz] , [hɪm] [baɪ][ˈeɪndʒəlz] ,
The Gospel era dawned in the midst of holy songs , hymned by angels ,
这 福音 时代 黎明 在 这 中间 的 圣 歌曲 , 赞美诗 经过 天使 ,
福音时代在天使吟唱的圣歌中拉开帷幕。

[baɪ][ˈhoʊli][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] .
by holy men and women , and by the Mother of our Lord .
经过 圣 男人 和 女性 , 和 经过 这 母亲 的 我们的 主 .
由圣人、圣女以及我们主的母亲所作。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][hæz; həz] [bɪn] [ˈvoʊk(ə)l][wɪð; wɪθ] [sælmədi] .
From that day on the Church of Jesus has been vocal with psalmody .
从 那 天 在 这 教会 的 耶稣 有 到过 声乐 和 诗篇 .
从那天起，耶稣教会就开始高声吟唱赞美诗。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɔŋz] .
The primitive Church had her spiritual songs .
这 原始 教会 有 她 精神 歌曲 .
早期教会也有她的灵歌。

[ðə; ði] [ˈseɪntlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈeɪdʒɪz] [səˈvaɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] [hɪmz] ,
The saintliness of the early Christian ages survives in the Greek and Latin hymns ,
这 圣洁 的 这 早期的 基督教 年龄 幸存 在 这 希腊语 和 拉丁 赞美诗 ,
早期基督教时代的圣洁精神在希腊和拉丁圣歌中得以传承。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv][trænsˈleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈseɪmblɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ðiːz]
and the pleasant task of translating and assembling the choicest of these
和 这 令人愉快的 任务 的 翻译 和 组装 这 精选 的 这些
[hæz; həz][ˈɑːkjupaɪd] [ˈmeni] [ˈɡɪftɪd] [maɪndz] .
has occupied many gifted minds .
有 占领 许多 天才 思想 .
翻译和汇编其中最优秀的作品是一项令人愉快的任务，吸引了许多才华横溢的人参与。

[ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈfɔːrwərd][ɑːn] [weɪvz]
The Protestant Reformation of the sixteenth century was borne forward on waves
这 新教 宗教改革 的 这 第十六 世纪 曾是 出生 向前 在 波浪
[ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [sɔːŋ] .
of sacred song .
的 神圣 歌曲 .
十六世纪的宗教改革是在圣歌的浪潮推动下向前发展的。

[ðə; ði] [ˈswiːt] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [læd] [ðæt] [əˈpiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [striːt] [tuː; tə]
The sweet voice of the student lad that appealed from the snowy street to
这 甜的 嗓音 的 这 学生 小伙子 那 上诉 从 这 下雪的 街道 到
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈəːsjulə] [ˈkɑːtə] ,
the heart of Dame Ursula Cotta ,
这 心 的 贵妇人 乌苏拉 科塔 ,
那位学生甜美的嗓音从白雪皑皑的街道传到乌苏拉·科塔女士的心中，

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [dɔːz] [tuː; tə][ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪm] .
and opened her doors to Martin Luther , was a type of the new time .
和 打开 她 门 到 马丁 路德 , 曾是 一个 类型 的 这 新的 时间 .
她向马丁·路德敞开了大门，这是一种新时代的象征。

[ðə; ði] [nu:] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sɑ:mz] [rɪˈnu:d] [ɪn][ðə; ði]
The new songs of the Reformation and the old psalms renewed in the
这 新的 歌曲 的 这 宗教改革 和 这 老的 诗篇 更新 在 这
[vərˈnækjələr][ænd; ənd][ɪn][ˈpɑ:pjələr][ˈmjuzɪk(ə)l][fɔ:rmz] ,
vernacular and in popular musical forms ;
白话 和 在 受欢迎的 音乐 表格 ;
宗教改革时期的新歌和用通俗语言和流行音乐形式重新演绎的古老诗篇，

[vi:,aɪˈaɪ]
vii
七
七

[prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪtju:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈvaɪvd] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] .
prepared the way of multitudes for the revived truths of the Gospel .
准备 这 方式 的 众多 为了 这 复活 真相 的 这 福音 .
为众人预备了道路，使他们能够接受复兴的福音真理。

[ˈlu:θərz] [ˈmjuzɪk(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd][ˈtælənt] [ɪmˈprest] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ðens]
Luther's musical taste and talent impressed itself upon Germany , and thence
路德的 音乐 品尝 和 天赋 印象深刻 本身 之上 德国 , 和 因此
[əˈpɑ:n] [ˈjʊrəp] .
upon Europe .
之上 欧洲 .
路德的音乐品味和才华给德国留下了深刻的印象，并由此影响了整个欧洲。

[hɪz; ɪz] [fri:] [ˈspɪrɪt] [faʊnd] [ˈʌtərəns] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [preɪz] [ɪn][ˈmetrɪk(ə)l]
His free spirit found utterance outside of the Biblical forms of praise in metrical
他的 自由的 精神 成立 发声 外部 的 这 圣经 表格 的 称赞 在 度量
[ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
renderings of his own and other religious experiences .
效果图 的 他的 自己的 和 其他 宗教 经历 .
他自由奔放的精神在圣经赞美形式之外找到了表达方式，那就是用韵律来表达他自己和其他人的宗教体验。

[ˈkælvɪn] [sɔ:] [ðə; ði][ˈvælju:] [ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [ˈpreɪzɪz] ,
Calvin saw the value and authority of popular praises ,
加尔文 锯 这 价值 和 权威 的 受欢迎的 赞扬 ,
加尔文看到了民众赞誉的价值和权威。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ðər; ðər][ju:z][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rmd]
and encouraged and procured their use in the new organisation of reformed
和 鼓励 和 采购 他们的 使用 在 这 新的 组织 的 改革后的
[ˈwɜ:ɾɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈeɪdʒənt] .
worship of which he was the chief agent .
崇拜 的 哪个 他 曾是 这 首席 代理人 .
并鼓励和促成他们在新的改革宗教会组织中使用，而他正是该组织的主要推动者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈspɪrɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [held][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [sɑ:mz] ;
But his more conservative spirit in such matters held to the ancient psalms ;
但 他的 更多的 保守的 精神 在 这样的 事情 握住 到 这 古老的 诗篇 ;
但他在这些事情上较为保守，坚持遵循古代诗篇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪnfluənst] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] .
and this influenced all Europe outside of Germany .
和 这 影响 全部 欧洲 外部 的 德国 .
这影响了除德国以外的整个欧洲。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ju:st] [ðə; ði][ˈvɜ:ɾʒ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈhɑ:pkiŋz] ,
The Church of England used the version of Sternhold and Hopkins ,
这 教会 的 英格兰 用过的 这 版本 的 - 和 霍普金斯 ,
英国国教采用的是斯特恩霍尔德和霍普金斯的版本。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [prer] - [bʊks] .
and these will be found appended to the early prayer - books .
和 这些 将要 是 成立 附加 到 这 早期的 祷告 - 图书 .

这些内容会附在早期的祈祷书后面。

- ['vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðæt] [best] [laɪkt] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Rous's version was substantially that best liked and approved by the Church
- 版本 曾是 实质性 那 最好的 喜欢 和 得到正式认可的 经过 这 教会
[ʌv; əv]['ska:tlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

鲁斯的版本基本上是苏格兰教会最喜欢和认可的版本。

[,vi:,aɪ'ar'aɪ]
viii
八

八

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] “ ['hju:gənɔ:t] ['sɔ:ltər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜ:rk][ʌv; əv] ['klemənt] [mə'roʊt][ænd; ənd]
The historic “ Huguenot Psalter ” was the joint work of Clement Marot and
这 历史性 “ 胡格诺派 诗篇 ” 曾是 这 联合的 工作 的 克莱门特 马罗特 和
['θiədɔ:] ['bi:zə] ,
Theodore Beza ,
西奥多 贝扎 ,
具有历史意义的《胡格诺派诗篇》是克莱门特·马罗和西奥多·贝扎的共同作品。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] ['rendəd] ['ɪntu:] [frentʃ] ['mi:tər][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪftɪ] [sɑ:mz] ,
the former having rendered into French metre the first fifty psalms ,
这 以前的 拥有 渲染 进入 法语 仪表 这 第一的 五十 诗篇 ,
前者将前五十首诗篇翻译成了法语韵律，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] .
and the latter the remaining one hundred .
和 这 后者 这 其余的 一 百 .
后者指的是剩下的一百人。

[ði:z] , [set][tu:; tə]['pɑ:pjələɹ]['mju:zɪk] , [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
These , set to popular music , caught the ear and heart of the people of
这些 , 放 到 受欢迎的 音乐 , 捕捉 这 耳朵 和 心 的 这 人们 的
[ɔ:l][ræŋks] .
all ranks .
全部 排名 .

这些歌曲配上流行音乐，赢得了各阶层人民的喜爱和喜爱。

[ðeɪ] [ræn]['ræpɪdli] [θru:'aʊt] [frentʃ] - ['spi:kɪŋ] [neɪʃəns] ,
They ran rapidly throughout French - speaking nations ,
他们 跑 快速 自始至终 法语 - 请讲 国家 ,
它们迅速席卷了整个法语国家，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['gɑ:sp(ə)l] [hɪmz] ” [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv]
and became as well known as the “ Gospel Hymns ” in the palmy days of
和 成为 作为 出色地 已知 作为 这 “ 福音 赞美诗 ” 在 这 棕榈树 天 的
['mu:di] [ænd; ənd] ['sæŋki] .
Moody and Sankey .
穆迪 和 桑基 .
在穆迪和桑基的鼎盛时期，它与“福音赞美诗”一样广为人知。

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['sɔ:ltər] [ɪm'bɒdiz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] , [hu:z]
The Hebrew Psalter embodies the religious experiences of the chosen people , whose
这 希伯来语 诗篇 体现 这 宗教 经历 的 这 选定 人们 , 谁
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

希伯来诗篇体现了选民的宗教体验，他们的信仰，

[mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['nei(ə)n][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
more spiritual than that of any other nation of antiquity ,
更多的 精神 比 那 的 任何 其他 国家 的 古代 ,
比古代任何其他民族都更具精神性，

[wʌz; wəz] [ɪn'bri:ðd] [ænd; ənd] ['nə:təd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
was inbreathed and nurtured by the Holy Spirit .
曾是 吸入 和 培育 经过 这 圣 精神 .
是被圣灵所塑造和滋养的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sɑ:mz]
It is not to be supposed that the one hundred and fifty psalms
它 是 不是 到 是 据称 那 这 一 百 和 五十 诗篇
[ɪn'klu:ɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] ['sɔ:ltər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] ['ɪzriəl]
included within the canonical psalter were the only ones that the poets of Israel
包括 之内 这 典范 诗篇 是 这 仅有的 一个 那 这 诗人 的 以色列
[hɪm] .
hymned .
赞美诗 .

不应认为正典诗篇集中收录的一百五十首诗篇是以色列诗人所赞美的唯一诗篇。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:sɪs] [ʌv; əv]
But these , in the process of
但 这些 , 在 这 过程 的
但是这些，在过程中

[aɪ'ɛks]
ix
九
九

[æn; ən][ɪn'spaɪərd] [sɪ'lek](ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vouʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
an inspired selection and a devotional development ,
一个 灵感 选择 和 一个 灵修 发展 ,
精选的曲目和虔诚的讲解，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [fɪld] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]
were the ones that filled and satisfied the religious consciousness of that most
是 这 一个 那 已填 和 使满意 这 宗教 意识 的 那 最多
[ˈspɪrɪtʃuəl][ˈpi:p(ə)l] ,
spiritual people ,
精神 人们 ,

正是这些事物充实并满足了最具灵性人群的宗教意识。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['hæʃ(ə)nəl][bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]
and became the vehicle of not only a national but of an
和 成为 这 车辆 的 不是 仅有的 一个 国家的 但 的 一个
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [preɪz] .
international praise .
国际的 称赞 .
并成为获得全国乃至国际赞誉的载体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑ:mz] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ɔ:l][neɪʃəns] .

For the Book of Psalms is a book for all nations .
为了 这 书 的 诗篇 是 一个 书 为了 全部 国家 。

因为《诗篇》是写给万国的书。

[ðə; ði] ['veri] [dr'vɪnəti][ʌv; əv][ɪts][ɔːrɪdʒɪn] [ɪn'juəz] [ɪts] ['kæθlɪk] [hjuː'mænəti] .

The very divinity of its origin insures its catholic humanity .
这 非常 神 的 它是 起源 保险 它是 天主教 人类 。

其起源的神圣性本身就保证了其普世的人性。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ɪts] [haɪ] ['eθnɪk] ['kwɑ:lətɪz][baɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd]['juːsɪdʒ] .

It has proved its high ethnic qualities by ages of world - wide usage .
它 有 已证实 它是 高的 种族的 品质 经过 年龄 的 世界 - 宽的 用法 。

它经受了世界各地数千年的使用，证明了其优良的民族品质。

[ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] ['preɪzɪz] ,

A cloud of witnessing praises ,
一个 云 的 见证 赞扬 ；

一片赞叹的声浪，

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [neɪm] [θruː'aʊt] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv]

rising from the Church of every age and name throughout centuries of
上升 从 这 教会 的 每一个 年龄 和 姓名 自始至终 几个世纪 的

['testɪŋ] , ['testɪfaɪz] [tuː; tə][ɪts] ['fɪtnəs] .

testing , testifies to its fitness .
测试 ， 作证 到 它是 健康 。

历经数个世纪的考验，从各个时代、各个名称的教会中涌现出来，证明了它的合理性。

[ɪf] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] — [hæz; həz]

If the taste of this era — much to the regret of some of us — has
如果 这 品尝 的 这 时代 — 很多 到 这 后悔 的 一些 的 我们 — 有

['lɑːrdʒli] [rɪ'dʒektɪd]['metrɪk(ə)]['vɜːrʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][vər'nækjələɹ] ,

largely rejected metrical versions in the vernacular ,
很大程度上 拒绝 度量 版本 在 这 白话 ，

如果说这个时代的品味——令我们中的一些人深感遗憾——在很大程度上摒弃了白话文中的韵律版本，

[jet] [ðer; ðər][juːz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn] ['tʃænts] ,

yet their use , after the manner of the ancients , in chants ,
然而 他们的 使用 ， 后 这 方式 的 这 古代人 ， 在 吟唱 ，

然而，它们仍然按照古代的方式，用于吟唱中。

[sti:l] [hoʊldz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['waɪdnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [preɪz] .

still holds and even widens in the Church's service of praise .
仍然 持有 和 甚至 加宽 在 这 教会的 服务 的 称赞 。

在教会的赞美事工中，赞美仍然有效，甚至有所扩展。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɪmz] [wɪtʃ]

It is significant that the hymns which
它 是 重要的 那 这 赞美诗 哪个

值得注意的是，这些赞美诗

[eks]

x
x

[hæv; həv] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ɪn][ˈeni][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv]
have fastened themselves upon the hearts of the devout in any one branch of
有 系紧 他们自己 之上 这 心 的 这 虔诚的 在 任何 一 分支 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [ðouz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [lʌvd] [ænd; ənd] [ju:st] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [lʌv]
the Church are those which are loved and used by all who honor and love
这 教会 是 那些 哪个 是 喜爱 和 用过的 经过 全部 WHO 荣誉 和 爱
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the name of Christ .
这 姓名 的 基督 .

那些在教会任何一个分支中深受虔诚信徒喜爱和使用的圣物，都是所有尊崇和热爱基督之名的人所喜爱和使用的。

[ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði][ˈtru:li] [dɪ'vaʊt] [ɑ:r; ər][wʌn][ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪmpəθi] ,
In all ages the truly devout are one in spiritual sympathy ,
在 全部 年龄 这 真的 虔诚的 是 一 在 精神 同情 ,
各个时代，真正虔诚的人在精神上都是一体的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [ˈʌtər] [ðə; ði] [dɪ'vouʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [hɑ:rt] [ber]
and therefore the forms of praise which utter the devotions of one heart bear
和 所以 这 表格 的 称赞 哪个 说出 这 虔诚 的 一 心 熊
[əˈlaɪk][tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði][.æspɜː'eɪʃənz][ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
alike to God the aspirations of another .
同样 到 上帝 这 抱负 的 其他 .

因此，表达一个人内心虔诚的赞美形式，也同样承载着另一个人对上帝的渴望。

[ðə; ði][.kælvi'nɪstɪk][ˈtɑ:p,leɪdi] , [wɑ:ts] , [ænd; ənd][ˈboʊnɜː] ; [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈwezli; ˈwes-] ; [ðə; ði]
The Calvinistic Toplady , Watts , and Bonar ; the Methodist Wesleys ; the
这 加尔文主义 托普拉迪 , 瓦特 , 和 博纳 ; 这 卫理公会 卫斯理 ; 这
[ˈæŋɡlɪkən] [ˈhi:bɜː] , [ken] ,
Anglican Heber , Ken ,
圣公会 希伯 , 肯 ,

加尔文主义者托普莱迪、瓦茨和博纳；卫理公会教徒卫斯理；英国国教徒希伯、肯，

[ænd; ənd][ˈki:bəl] ; [ðə; ði][ˈrəʊmənɪst] [ˈfeɪbɜː][ænd; ənd][ˈnju:mən] ,
and Keble ; the Romanist Faber and Newman ,
和 基布尔 ; 这 罗马天主教 费伯 和 纽曼 ,
还有基布尔；罗马学者费伯和纽曼，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈeɪ,sæf] ,
and all the goodly company of the sons and daughters of Asaph ,
和 全部 这 很好 公司 的 这 儿子们 和 女儿们 的 亚萨 ,
还有亚萨所有善良的儿女们，

[wen] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vouʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][səʊlɪz] , [spi:k] [ɪn][wʌn] [tʌŋ] .
when uttering the devotions of their souls , speak in one tongue .
什么时候 发出声音 这 虔诚 的 他们的 灵魂 , 说话 在 一 舌头 .
当他们表达内心的虔诚时，要用同一种语言说话。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈprouəsi;rouəsi] [ðæt] [bɜ:rn] [aʊt] [ˌðerˈfrʌm]
There is something divine in the flame of sacred poesy that burns out therefrom
那里 是 某物 神圣的 在 这 火焰 的 神圣 诗 那 烧伤 出去 由此
[ðə; ði] [dra:s] [ʌv; əv][sekt] .
the dross of sect .
这 浮渣 的 教派 .

在圣洁诗歌的火焰中，蕴藏着某种神圣的东西，它从教派的糟粕中燃烧而出。

[ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd] [dɪ,nɑ:mɪˈneɪ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈrerli] [sekˈterɪən] .
The hymns of the most rigid denominations are rarely sectarian .
这 赞美诗 的 这 最多 死板的 面额 是 很少 宗派 .
即使是最保守的教派，其赞美诗也很少带有宗派色彩。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prezbɪtər] [ɔ:r]
There is not a presbyter or
那里 是 不是 一个 长老 或者

没有长老或

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
xi
十一

十一

[pri:st] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [lənd] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [du:] [tækt][ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ,
priest in this whole land , who , with due tact and good faith ,
牧师 在 这 所有的 土地 , WHO , 和 到期的 策略 和 好的 信仰 ,
这片土地上最杰出的一位牧师，他以恰当的技巧和真诚的态度，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [ɔ:r] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
could not conduct a mission or service of song as chaplain of a
可以 不是 执行 一个 使命 或者 服务 的 歌曲 作为 牧师 的 一个
[kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɔ:r] ['seɪləz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['prɒtɪstənts] [ænd; ənd]['roumən] ['kæθlɪks] ,
congregation of soldiers or sailors made up of Protestants and Roman Catholics ,
会众 的 士兵 或者 水手们 制成 向上 的 新教徒 和 罗马 天主教徒 ,
不能作为由新教徒和罗马天主教徒组成的士兵或水手团体的随军牧师，主持传教或圣歌礼拜仪式。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl] [ə'pɪnjənz] ,
of all phases of ecclesiastical opinions ,
的 全部 阶段 的 教会的 意见 ,
教会各种观点的各个方面，

[wɪ'ðəʊt] [wʌn][dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔ:l] .
without one discordant note and with perfect approval and enjoyment of all .
没有 一 不和谐的 笔记 和 和 完美的 赞同 和 享受 的 全部 .
没有一丝不和谐，所有人都非常满意和喜欢。

[ðɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
This the writer ,
这 这 作家 ,
这是作者本人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['tʃæplɪn] [ɪn] [tu:] ['wɔrz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]
as a Government chaplain in two wars and for a quarter of a century
作为 一个 政府 牧师 在 二 战争 和 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪
[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] ,
in the National Guard ,
在 这 国家的 警卫 ,
他曾担任两场战争的政府随军牧师，并在国民警卫队服役四分之一世纪。

[hæz; hæz] [rɪ'pi:tɪdli] [dʌn] [ænd; ənd] [si:n] [dʌn] .
has repeatedly done and seen done .
有 反复 完毕 和 已见 完毕 :
已经多次做过，也见过别人做过。

[sʌt] [greɪt] ['kæθlɪk] ['mɪʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mu:di] [ænd; ənd] ['sæŋki] , ['wɪt(ə)l] [ænd; ənd] [blɪs]
Such great catholic missions as those of Moody and Sankey , Whittle and Bliss
这样的 伟大的 天主教 任务 作为 那些 的 穆迪 和 桑基 , 惠特尔 和 极乐
,
:
,
像穆迪和桑基、惠特尔和布利斯这样的伟大天主教传教团，

[ˈtɒri] [ænd; ənd][æliɡˈzændər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈpi:lɪd] [tuː; tə]ʃɔ:l] [ˈklæsɪz] , [kənˈdi(ə)nɪz] , [ænd; ənd]
Torrey and Alexander , which have appealed to all classes , conditions , and
托里 和 亚历山大 , 哪个 有 上诉 到 全部 课程 , 状况 , 和
[kri:dz] ,
creeds ,
信条 ,

托里和亚历山大的作品吸引了各个阶层、各种境遇和各种信仰的人们。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
and have made their services so largely a service of song ,
和 有 制成 他们的 服务 所以 很大程度上 一个 服务 的 歌曲 ,
并将他们的服务很大程度上变成了歌唱服务,

[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪmˈpresɪv] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][səbˈstæɪn(ə)l][ˈju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]
have been and remain impressive witnesses of the substantial unity of the
有 到过 和 保持 感人的 证人 的 这 重大的 统一 的 这
[drɪˈvaʊt] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [preɪz] .
devout when they engage in the worship of praise .
虔诚的 什么时候 他们 从事 在 这 崇拜 的 称赞 .

过去和现在都是虔诚的信徒在敬拜赞美时展现出的高度团结的有力见证。

[li:d] , [ˈkaɪndli] [laɪt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rkɪ] [ɡlu:m] ,
Lead , kindly Light , amid the encircling gloom ,
带领 , 亲切地 光 , 之中 这 包围 愁云 ,
引领我们, 仁慈的光芒, 在笼罩的黑暗中,

[li:d] [ðəʊ] [em ˈi:][ɑ:n] ;
Lead Thou me on ;
带领 你 我 在 ;
引领我前行;

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] ;
The night is dark , and I am far from home ;
这 夜晚 是 黑暗的 , 和 我 是 远的 从 家 ;
夜色漆黑, 我远离家乡;

[li:d] [ðəʊ] [em ˈi:][ɑ:n] :
Lead Thou me on :
带领 你 我 在 :
引领我前行:

[ki:p] [ðəʊ] [maɪ] [fi:t] ; [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][tu:; tə] [si:]
Keep Thou my feet ; I do not ask to see
保持 你 我的 脚 ; 我 做 不是 问 到 看
求祢保守我的脚步; 我并不求见

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [si:n] , — [wʌn][step] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
The distant scene , — one step enough for me .
这 遥远 场景 , — 一 步 足够的 为了 我 .
远处的景色——对我来说, 这就足够了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈevər] [ðʌs] , [nɔ:r] [preɪd] [ðæt] [ðəʊ]
I was not ever thus , nor prayed that Thou
我 曾是 不是 曾经 因此 , 也不 祈祷 那 你
我从未如此, 也从未祈求你

[ʃʊdst] [li:d] [em ˈi:][ɑ:n] ;
Shouldst lead me on ;
应该 带领 我 在 ;
应该引导我;

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [pæθ] ; [bʌt; bət] [naʊ]
I loved to choose and see my path ; but now
我 喜爱 到 选择 和 看 我的 小路 ; 但 现在

我曾经喜欢选择和规划自己的道路；但现在

[liːd] [ðəʊ] [em 'iː][ɑːn] .
Lead Thou me on .
带领 你 我 在 .

引领我前行。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪəz] ,
I loved the garish day , and , spite of fears ,
我 喜爱 这 扎眼 天 , 和 , 尽管如此 的 恐惧 ;

我喜欢这绚丽多彩的一天，而且，尽管心怀恐惧，

[praɪd] [ruːld] [maɪ] [wɪl] : [rɪ'membər] [nɑːt][pæst] ['jɪrɪz] .
Pride ruled my will : remember not past years .
自豪 裁决 我的 将要 : 记住 不是 过去的 年 .

骄傲支配了我的意志：忘记过去吧。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðəɪ] ['paʊər] [hæθ] [blest][em 'iː] , [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [stɪl]
So long Thy power hath blest me , sure it still
所以 长的 你的 力量 有 祝福 我 , 当然 它 仍然

祢的力量如此长久地祝福着我，至今依然如此。

[wɪl] [liːd] [em 'iː][ɑːn]
Will lead me on
将要 带领 我 在

会引导我

[ɔː(r)] [mʊr] [ænd; ənd][fen] , [ɔː(r)][kræg][ænd; ənd] ['tɔːrənt] , [tɪl]
O'er moor and fen , o'er crag and torrent , till
超过 泊 和 分 , 超过 岩 和 激流 , 直到

越过沼泽和沼泽，越过峭壁和激流，直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] ;
The night is gone ;
这 夜晚 是 已消失 ;

夜已逝去；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn] [ðoʊz] ['eɪndʒɪ][ˈfeɪsɪz] [smaɪl] ,
And with the morn those angel faces smile ,
和 和 这 早晨 那些 天使 面孔 微笑 ,

清晨，那些天使般的面孔绽放出笑容。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [lɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ənd][lɔːst] [ə'waɪl] .
Which I have loved long since , and lost awhile .
哪个 我 有 喜爱 长的 自从 , 和 丢失的 一会儿 .

我一直很喜欢它，但有一段时间失去了它。

xv1
xv1
xv1

xv1

[liːd] , ['kaɪndli] [laɪt]
LEAD , KINDLY LIGHT
带领 , 亲切地 光

引领，仁慈之光

- ['bʌt̚wɜːθ] , [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][hɪm'nɑːlədʒi] ,
ezekiah Butterworth , an authority on hymnology ,
- 巴特沃斯 , 一个 权威 在 圣歌学 ,

以西结·巴特沃斯，一位圣歌学权威

[prəˈnaʊnsɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] [swɪːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtrʌstfɪ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [hɪmz] “ ;
pronounces this to be “ the sweetest and most trustful of modern hymns “ ;
发音 这 到 是 “ 这 最甜美的 和 最多 值得信赖的 的 现代的 赞美诗 “ ;
[waɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnɪkələs] [smɪθ] [sez] ,
while Colonel Nicholas Smith says ,
尽管 上校 尼古拉斯 史密斯 说道 ;

他称其为“现代赞美诗中最甜美、最令人信赖的一首”；而尼古拉斯·史密斯上校则说：

“ [ˈkrɪstjənz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [greɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [fiːl] [ɪts] [tʃɑːrm]
“ **Christians of all denominations and of every grade of culture feel its charm**
“ 基督徒 的 全部 面额 和 的 每一个 年级 的 文化 感觉 它是 魅力
[ænd; ənd][faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː] - [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv]
and find in it ' a language for some of the deepest yearnings of
和 寻找 在 它 - 一个 语言 为了 一些 的 这 最深处 渴望 的
[ðə; ði][soʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

“各个教派、各个文化阶层的基督徒都能感受到它的魅力，并在其中找到‘一种表达灵魂深处渴望的语言’。

- [ðə; ði] [hɪm] - [bʊks] [duː][nɑːt][kənˈteɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪrɪk] .
' The hymn - books do not contain a more exquisite lyric .
- 这 圣歌 - 图书 做 不是 包含 一个 更多的 精美的 歌词 .

“赞美诗集中也找不到比这更优美的歌词。”

[æz; əz][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [soʊl][fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)nɪs] ,
As a prayer for a troubled soul for guidance ,
作为 一个 祷告 为了 一个 麻烦 灵魂 为了 指导 ,

为迷茫的灵魂祈祷，寻求指引

[aɪ ˈtiː][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈzɜːrɪdli] [ˈfeɪməs] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɒŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
it ranks with the most deservedly famous church songs in the English language .
它 排名 和 这 最多 理所当然 著名的 教会 歌曲 在 这 英语 语言 .

它堪称英语世界上最负盛名的教堂歌曲之一。

“ [ɪts] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɔːθər] , [dʒɑːn] [ˈhenri] [ˈnjuːmən] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈfebruəri] - , - , [ðə; ði]
“ **Its distinguished author , John Henry Newman , was born February 21 , 1801 , the**
“ 它是 杰出的 作者 , 约翰 亨利 纽曼 , 曾是 出生 二月 - , - , 这
[sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈbæŋkər] ,
son of a London banker ,
儿子 的 一个 伦敦 银行家 ,

“其杰出的作者约翰·亨利·纽曼出生于1801年2月21日，是一位伦敦银行家的儿子，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [ert] [ˈjɪrɜ] [ˈleɪtər] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]
and seventy - eight years later became a Cardinal of the Roman Catholic Church
和 七十 - 八 年 之后 成为 一个 红衣主教 的 这 罗马 天主教 教会
.
:
:
.

七十八年后，他成为罗马天主教枢机主教。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [hiː; hi] was2
At the early age of nineteen he was2
在 这 早期的 年龄 的 十九 他 was2

年仅十九岁时，他就已.....

[ˈɡrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtuːtər][ɪn][ˈɔːriəl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
graduated from Trinity College , Oxford , and became a tutor in Oriel College .
毕业 从 三位一体 大学 , 牛津 , 和 成为 一个 导师 在 奥里尔 大学 .

毕业于牛津大学三一学院，并在奥里尔学院担任导师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪkər][ʌv; əv][,es 'ti:] . ['mɛriːz]
He was ordained in 1824 , and in 1828 was made vicar of St . Mary's
他 曾是 受戒 在 - , 和 在 - 曾是 制成 牧师 的 英石 . 玛丽的
['prɑːtɪstənt] ['ɪpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,
Protestant Episcopal Church ,
新教 圣公会 教会 ,

他于1824年被授予圣职，并于1828年被任命为圣玛丽新教圣公会教堂的牧师。

[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] , ['fɔːrsfl] ['priːtʃər] , [wɪð; wɪθ]['fluːənt] [spiːtʃ] , [pɜːrfɪkt]'dɪk(ə)n] ,
He was a popular , forceful preacher , with fluent speech , perfect diction ,
他 曾是 一个 受欢迎的 , 有力 牧师 , 和 流利 演讲 , 完美的 措辞 ,
[hɪs] [wɪð] [pɜːr] [fɪ] [tʃ] [s] [p] [tʃ] [d] [k] [ə] [n] ,
他是一位颇受欢迎、极具感染力的传教士，口齿伶俐，吐字清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [fʌnd] [ʌv; əv][,ɪlə'streɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .
and a splendid fund of illustration which he always used with telling effect .
和 一个 灿烂 基金 的 插图 哪个 他 总是 用过的 和 讲述 影响 .
[hɪs] [wɪð] [pɜːr] [fɪ] [tʃ] [s] [p] [tʃ] [d] [k] [ə] [n] ,
他还拥有丰富的插图，并且总是能有效地运用这些插图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] - [laɪf][ʌv; əv][men] ,
He was deeply interested in the heart - life of men ,
他 曾是 深 感兴趣的 在 这 心 - 生活 的 男人 ,
[hɪs] [wɪð] [pɜːr] [fɪ] [tʃ] [s] [p] [tʃ] [d] [k] [ə] [n] ,
他对男人的内心世界非常感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːli] [ʌv; əv]
and was ever ready to encourage them to speak to him freely of
和 曾是 曾经 准备好 到 鼓励 他们 到 说话 到 他 自由 的
[ðer; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] .
their experiences and temptations .
他们的 经历 和 诱惑 .

他总是鼓励他们向他坦诚地讲述自己的经历和诱惑。

[hiː; hi] ['eksəd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['stjuːdnts] [huː] [θrɔŋd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
He exercised a strong influence over the students who thronged his church .
他 锻炼 一个 强的 影响 超过 这 学生 WHO 熙熙攘攘 他的 教会 .
[hɪs] [wɪð] [pɜːr] [fɪ] [tʃ] [s] [p] [tʃ] [d] [k] [ə] [n] ,
他对蜂拥而至的教堂里的学生们有着强大的影响力。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪm'pɜrd] [helθ] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [frendz] [tuː; tə]
In December , 1832 , because of impaired health , he went with friends to
在 十二月 , - , 因为 的 受损 健康 , 他 去 和 朋友们 到
[ˈsʌðərn] ['jʊrəp] .
southern Europe .
南部 欧洲 .

1832年12月，由于健康状况不佳，他与朋友们前往南欧。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] , ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði] “ ['ɑːksfərd] ['muːvmənt] ,
The spiritual unrest , kindled by the “ Oxford Movement ,
这 精神 动荡 , 点燃 经过 这 “ 牛津 移动 ,
[hɪs] [wɪð] [pɜːr] [fɪ] [tʃ] [s] [p] [tʃ] [d] [k] [ə] [n] ,
由“牛津运动”引发的精神动荡，

” [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] - ,
” which finally led him to unite with the Roman Catholic Church , in 1845 ,
” 哪个 最后 引领 他 到 团结 和 这 罗马 天主教 教会 , 在 - ,
[hɪs] [wɪð] [pɜːr] [fɪ] [tʃ] [s] [p] [tʃ] [d] [k] [ə] [n] ,
最终，这促使他在1845年加入了罗马天主教会。

[wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
was already upon him ;
曾是 已经 之上 他 ;

已经降临到他身上了；

[hiː; hi] [sɔ:t] [iːgərli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [fɔːr; fər][dɪˈvaɪn] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
he sought eagerly and conscientiously for divine guidance in solving the great
他 寻求 急切地 和 切实 为了 神圣的 指导 在 解决 这 伟大的
[ˈdɑːktərənl] problems3
doctrinal problems3
教义 problems3

他热切而认真地寻求神的指引，以解决重大的教义问题³

[ðæt] [vekst] [hɪz; ɪz][soʊl] .
that vexed his soul .
那 烦恼 他的 灵魂 .

这令他心烦意乱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈɪnər] [dɪsˈkwaiə,tuːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈæŋk[əs] [θɔ:t]
It was during this period of inner disquietude and of anxious thought
它 曾是 期间 这 时期 的 内 不安 和 的 焦虑的 想法
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜ:rt] ,
for the future of the Established Church ,
为了 这 未来 的 这 已确立的 教会 ,

正是在这段内心不安、对国教未来忧心忡忡的时期，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈmembər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)li] [hɪm] , “ [li:d] , [ˈkaɪndli] [laɪt]
of which he was still a member , that his noble hymn , “ Lead , Kindly Light
的 哪个 他 曾是 仍然 一个 成员 , 那 他的 高贵 圣歌 , “ 带领 , 亲切地 光
,
:
,

他仍然是该组织的成员，他创作的崇高赞美诗是《引领，仁慈之光》，

“ [hæd; həd][bɜ:rθ] — [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [vɔɪst] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtfelt] [prerz] [ʌv; əv]
“ **had birth — a hymn which has voiced the heartfelt prayers of**
“ 有 出生 — 一个 圣歌 哪个 有 配音 这 衷心 祈祷 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][fɔːr; fər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈgaɪd(ə)ns] .
thousands for spiritual guidance .
数千 为了 精神 指导 .

“诞生了”——一首表达了成千上万人对精神指引的衷心祈祷的赞美诗。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɪntɪmət] [ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][ʌv; əv] [θɔ:t] [brɪˈtwi:n]
In the minds of many there is intimate association of thought between
在 这 思想 的 许多 那里 是 亲密的 协会 的 想法 之间
[ˈnu:mənz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] :
Newman's supplication :
纽曼的 恳求 :

在许多人心 中，纽曼的恳求与以下思想有着密切的联系：

“ [li:d] , [ˈkaɪndli] [laɪt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:rkli] [ɡlu:m] ,
“ **Lead , kindly Light , amid the encircling gloom** ,
“ 带领 , 亲切地 光 , 之中 这 包围 愁云 ,

“引领我们，仁慈的光明，在笼罩的黑暗中，

[li:d] [ðəʊ] [ˌem ˈiː][ɑ:n] !
Lead Thou me on !
带领 你 我 在 !

引领我前行！

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪnˈtensli] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] - [kraɪ][fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd]
“ **and another intensely human heart - cry for direction and**
“ 和 其他 强烈地 人类 心 - 哭 为了 方向 和
[kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ni:d] — [ˈhenri] [ˈfrænsɪs] -
companionship in the hour of need — Henry Francis Lyte's
友谊 在 这 小时 的 需要 — 亨利 弗朗西斯 -

“还有另一首饱含人性光辉的歌曲，渴望在危难之际获得指引和陪伴——亨利·弗朗西斯·莱特的

“ [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [fæst][fɔ:lz][ðə; ði] ['i:vntaɪd] :
“ Abide with me , fast falls the eventide :
“ 遵守 和 我 , 快速地 瀑布 这 黄昏 :

“与我同在，夜幕迅速降临：

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['di:pənz] : [bɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ə'baɪd] .
The darkness deepens : Lord , with me abide .
这 黑暗 加深 : 主 , 和 我 遵守 .

黑暗加深：主啊，请与我同在。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:: tə] [noʊ] [ðæt] [bəuθ][,ʌv; əv] [ði:z] [hɪmz] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] [ɑ:n] the4
“ It is interesting to know that both of these hymns were composed on the4
“ 它 是 有趣的 到 知道 那 两个都 的 这些 赞美诗 是 由 在 the4
“有趣的是，这两首赞美诗都是在4日创作的。”

[ˈseɪkrɪd] [deɪ] [ʌv; əv][rest] : ['nu:mənz] , [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [dʒu:n] - , - ; [ænd; ənd] - , [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ]
sacred day of rest : Newman's , on Sunday , June 16 , 1833 ; and Lyte's , on Sunday
神圣 天 的 休息 : 纽曼的 , 在 星期日 , 六月 - , - ; 和 - , 在 星期日
, [sep'tembər] [faɪv] , - .
, September 5 , 1847 :
, 九月 5 , - :

神圣的休息日：纽曼的休息日是 1833 年 6 月 16 日星期日；莱特的休息日是 1847 年 9 月 5 日星期日。

['nju:mən] [hæz; həz][left][ju: 'es] [ðɪs] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər]
Newman has left us this very entertaining description of the circumstances under
纽曼 有 左边 我们 这 非常 娱乐 描述 的 这 情况 在下面
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
which his hymn was written :
哪个 他的 圣歌 曾是 书面 :

纽曼给我们留下了关于他创作这首赞美诗的背景的非常有趣的描述：

“ [aɪ] [went] [tu:: tə][ðə; ði] ['veriəs] [koʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz]
“ I went to the various coasts of the Mediterranean ; parted with my friends
“ 我 去 到 这 各种各样的 海岸 的 这 地中海 ; 分手了 和 我的 朋友们
[æt; ət] [ru:m] ;
at Rome ;
在 罗马 ;

“我去了地中海沿岸的各个地方；在罗马与我的朋友们告别；

[went] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm][tu:: tə] [ˈsɪsɪli] , [wɪˈðəʊt] [kəm'pænjən] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
went down for the second time to Sicily , without companion , at the end of
去 向下 为了 这 第二 时间 到 西西里岛 , 没有 伴侣 , 在 这 结尾 的
[ˈeɪprəl] .
April :
四月 :

四月底，他第二次独自前往西西里岛。

[aɪ] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:vər][æt; ət]
I struck into the middle of the Island , and fell ill of a fever at
我 击 进入 这 中间 的 这 岛 , 和 跌倒 患病的 的 一个 发烧 在
- .
Leonforte :
- .

我深入岛屿中心，在莱昂福特染上了高烧。

[maɪ][ˈsɜ:rvənt] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər][maɪ][læst][də'rekʃ(ə)nz] .
My servant thought I was dying , and begged for my last directions .
我的 仆人 想法 我 曾是 垂死 , 和 乞求 为了 我的 最后的 方向 .

我的仆人以为我要死了，恳求我留下最后的指示。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi; hi] [waɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][daɪ] .
I gave them , as he wished , but I said , ' I shall not die .
我 给予 他们 , 作为 他 希望 , 但 我 说 , - 我 将 不是 死 .
我按照他的意愿给了他, 但我说: “我不会死。”

- [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] - [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][daɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ;
' I repeated ' I shall not die , for I have not sinned against the Light ;
- 我 重复 - 我 将 不是 死 , 为了 我 有 不是 罪过 反对 这 光 ;
我重复道: “我不会死, 因为我没有得罪光明;

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .
I have not sinned against the Light .
我 有 不是 罪过 反对 这 光 .
我没有违背光明的旨意。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)][kwɑɪt][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
' I have never been able quite to make out what I meant .
- 我 有 绝不 到过 有能力的 相当 到 制作 出去 什么 我 意思是 .
“我一直没能完全弄明白我的意思。”

“ [aɪ][gɔ:t][tu:; tə]['kæstrəu] - [dʒo'vanni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:]
“ I got to Castro - Giovanni , and was laid up there for nearly three
” 我 得到 到 卡斯特罗 - 乔瓦尼 , 和 曾是 铺设 向上 那里 为了 几乎 三
[wi:kz] .
weeks .
周 .
“我到了卡斯特罗-乔瓦尼, 在那里躺了将近三个星期。”

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [aɪ][left][fɔ:r; fər][pə'le:məu] , ['teɪkɪŋ] [θri:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]
Toward the end of May I left for Palermo , taking three days for the journey
朝向 这 结尾 的 可能 我 左边 为了 巴勒莫 , 采取 三 天 为了 这 旅行
.
:
.
五月底, 我启程前往巴勒莫, 旅程花了三天时间。

[brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - [ɔ:r] - ,
Before starting from my inn , on the morning of May 26 or 27 ,
前 开始 从 我的 客栈 , 在 这 早晨 的 可能 - 或者 - ,
5月26日或27日早上, 在我离开旅店之前,

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][bed][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][es ʊə 'bi:]['vaɪələntli] .
I sat down on my bed and began to sob violently .
我 卫星 向下 在 我的 床 和 开始 到 哭泣 暴力 .
我坐在床上, 开始放声痛哭。

[maɪ]['sɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][maɪ] [nɜ:rs] , [æskt] [wʌt] [eɪ] [em 'i:] .
My servant , who had acted as my nurse , asked what ailed me .
我的 仆人 , WHO 有 行动 作为 我的 护士 , 问 什么 生病的 我 .
我的女仆, 也就是我的护士, 问我哪里不舒服。

[aɪ][kʊd; kəd]['ʊənli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rk][tu:; tə][du:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] . - [faɪv]
I could only answer him , ' I have a work to do in England . ' 5
我 可以 仅有的 回答 他 , - 我 有 一个 工作 到 做 在 英格兰 . - 5
我只能回答他: “我在英国还有工作要做。”⁵

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][get] [hoʊm] ; [jet] , [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)] ,
“ I was aching to get home ; yet , for want of a vessel ,
” 我 曾是 疼痛 到 得到 家 ; 然而 , 为了 想 的 一个 血管 ,
“我渴望回家; 然而, 由于没有船,

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [pə'leɪməu] [fɔːr; fər] [θri:] [wiːks] .
I was kept at Palermo for three weeks .
我 曾是 保留 在 巴勒莫 为了 三 周 .

我在巴勒莫被关押了三个星期。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːmd] [maɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
I began to visit the churches , and they calmed my impatience ,
我 开始 到 访问 这 教堂 , 和 他们 平静下来 我的 不耐烦 ,

我开始去教堂，教堂平息了我的焦躁情绪。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [nɑːt] [ə'tend] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .
though I did not attend any of the services .
尽管 我 做过 不是 出席 任何 的 这 服务 .

虽然我没有参加任何仪式。

[æt; ət] [læst] [aɪ][gɒ:t] [ɔːf] [ɪn] [æən; ən] ['ɔrɪndʒ] [boʊt] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [maː'seɪlz] .
At last I got off in an orange boat , bound for Marseilles .
在 最后的 我 得到 离开 在 一个 橙子 船 , 边界 为了 马赛 .

最后我坐上了一艘开往马赛的橙色渡船。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [laɪnz] , - [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] .
Then it was that I wrote the lines , ' Lead , Kindly Light .
然后 它 曾是 那 我 写道 这 线条 , - 带领 , 亲切地 光 .

然后我写下了“引导，仁慈的光芒”这几行诗句。

- [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɪ'kɑːmd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [bəˌnɪ'fesiːoʊ] .
- **We were becalmed a whole week in the Straits of Bonifacio .**
- 我们 是 平静 一个 所有的 星期 在 这 海峡 的 博尼法西奥 .

“我们在博尼法西奥海峡被困了一整周。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæsɪdʒ] .
I was writing the whole of my passage .
我 曾是 写作 这 所有的 的 我的 通道 .

我当时正在写整篇文章。

” ['els,wer] [hiː; hi] [ɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
” **Elsewhere he informs us that the exact date on which the hymn was written**
” 别处 他 通知 我们 那 这 精确的 日期 在 哪个 这 圣歌 曾是 书面

[wʌz; wəz] [dʒuːn] - .
was June 16 .
曾是 六月 - .

“他在其他地方告诉我们，这首赞美诗的确切创作日期是 6 月 16 日。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mʌt] - [lʌvd] [hɪm] , [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv] a6
It is pleasant to think that this much - loved hymn , the fervent prayer of a6
它 是 令人愉快的 到 思考 那 这 很多 - 喜爱 圣歌 , 这 热切 祷告 的 a6

想到这首深受喜爱的赞美诗，这首虔诚的祈祷，真是令人欣慰。

[daʊt] - [tɔːst] [soʊl] ,
doubt - tossed soul ,
怀疑 - 抛掷 灵魂 ,

充满疑虑的灵魂，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [kɑːmz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]
was written in one of the majestic calms that sometimes lull to sleep the
曾是 书面 在 一 的 这 雄伟 平静 那 有时 麻痹 到 睡觉 这
['sʌni] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
sunny waters of the Mediterranean ;
阳光明媚 水 的 这 地中海 ;

写于地中海阳光普照的海面有时会陷入一片宁静祥和的夜晚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [kɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [dɪˈliʃəs] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ðæt]
and that it caught some of its delicious fragrance from the perfume that
和 那 它 捕捉 一些 的 它是 可口的 香味 从 这 香水 那
[wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkɑ:rgoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈves(ə)l]
was wafted over the waters from the golden cargo with which the vessel
曾是 飘散 超过 这 水 从 这 金的 货物 和 哪个 这 血管
[wʌz; wəz] [ˈfreɪtɪd] .
was freighted .
曾是 货运 .

据说，船上装载的黄金货物散发出的香气飘荡在水面上，也沾染了它自身的一些迷人香气。
[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [si:n] : [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [boʊt] ,
It would require but little imagination to picture the scene : the clumsy boat ,
它 会 要求 但 小的 想像力 到 图片 这 场景 : 这 笨拙 船 ,
不难想象当时的场景：笨重的船，

[ðə; ði][ˈaɪdli] - [ˈhæŋɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] [ˈlɪstləs] , [ˈswɔ:rði] [kru:] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər]
the idly - hanging sails , the listless , swarthy crew , the brilliant young minister
这 闲散地 - 绞刑 帆 , 这 蔫 , 黝黑的 全体人员 , 这 杰出的 年轻的 部长
[ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [baɪ][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ,
emaciated by mental and physical suffering ,
瘦弱 经过 精神的 和 身体的 痛苦 ,
懒洋洋地挂着的帆，无精打采、皮肤黝黑的船员，以及因身心痛苦而骨瘦如柴的才华横溢的年轻大臣。

[ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [si:] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ɪˈtæliən][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər]
the solemn sea , and over all the matchless Italian sky and the tender
这 庄严 海 , 和 超过 全部 这 无比 意大利语 天空 和 这 投标
[ˈtwɑ:lart] [kɑ:m] .
twilight calm .
暮 冷静的 .
庄严肃穆的大海，以及无与伦比的意大利天空和温柔的黄昏宁静。

[fɪt] [ˈaʊər][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] .
Fit hour and surroundings for such a hymn to have its being .
合身 小时 和 周围环境 为了 这样的 一个 圣歌 到 有 它是 存在 .
适合这首赞美诗诞生的时间和环境。

[ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑ:ntræst] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɪnˈseprəbli] [ˈwedɪd] ,
In striking contrast , the music to which the words are inseparably wedded ,
在 引人注目 对比 , 这 音乐 到 哪个 这 字 是 密不可分 已婚 ,
与此形成鲜明对比的是，歌词与音乐密不可分。

[wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [dʒɑ:n][bi:] . [ˈdɑ:ks] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][strænd]
was composed by Dr . John B . Dykes as he walked through the Strand
曾是 由 经过 博士 : 约翰 B : 堤坝 作为 他 步行 通过 这 斯特兰德
,
:
,
这首曲子是约翰·B·戴克斯博士在漫步斯特兰德大街时创作的。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi:st] [ˈθɜ:rəʃ,feəz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
one of the busiest thoroughfares of London .
一 的 这 最繁忙 干道 的 伦敦 .
伦敦最繁忙的街道之一。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈstri:t] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ʌnˈrest] [ɪn]
It may be that the tumultuous street was typical of the wild unrest in
它 可能 是 那 这 动荡的 街道 曾是 典型的 的 这 荒野 动荡 在
-
Newman's7
-
或许，这条骚乱的街道正是纽曼7号地区动荡不安的典型代表。

[hɑ:rt] [wen] [hi:; hi][br'gæən][hɪz; ɪz] [hɪm] ; [ɪf] [soʊ] ,
heart when he began his hymn ; if so ,
心 什么时候 他 开始 他的 圣歌 ; 如果 所以 ;

当他开始唱赞美诗时，他的内心是怎样的？如果是这样，

[ˈʊrli] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɑ:n] [ðæt] [ˈhoʊli] [ˈsæbəθ] [ˈi:vniŋ] [maɪt]
surely the quiet waters of the Mediterranean on that holy Sabbath evening might
一定 这 安静的 水 的 这 地中海 在 那 圣 安息日 晚上 可能
[wel] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][kɑ:m] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈendɪd] — [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈsʌbsɪkwənt]
well represent his spiritual calm when it was ended — even though subsequent
出色地 代表 他的 精神 冷静的 什么时候 它 曾是 结束 — 甚至 尽管 随后的
[kɑ:ntrəˈvɜ:rj(ə)] [ˈstɔrmz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bi:t] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] .
controversial storms were destined to beat fiercely upon his soul .
有争议的 暴风雨 是 注定 到 打 激烈地 之上 他的 灵魂 .

在那个神圣的安息日夜晩，地中海平静的海水无疑象征着他结束时的精神平静——尽管随后的争议风暴注定会猛烈地冲击他的灵魂。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [pru:v] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In this connection it may prove interesting to read the following from the
在 这 联系 它 可能 证明 有趣的 到 读 这 下列的 从 这
[ˈrændəm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈhʌntɪŋtən] :
Random Recollections of the Rev . George Huntington :
随机的 回忆 的 这 牧师 : 乔治 亨廷顿 :

在此，阅读乔治·亨廷顿牧师《随笔集》中的以下段落或许会很有趣：

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈnju:mən] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
“ **I had been paying Cardinal Newman a visit .**
” 我 有 到过 付费 红衣主教 纽曼 一个 访问 .

“我当时正在拜访纽曼枢机主教。”

[fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [hɪm] , - [li:d] , [ˈkaɪndli]
For some reason I happened to mention his well - known hymn , ' Lead , Kindly
为了 一些 原因 我 发生 到 提到 他的 出色地 - 已知 圣歌 , - 带领 , 亲切地
[laɪt] ,
Light ,
光 ,

不知何故，我碰巧提到了他那首著名的赞美诗《引领，仁慈之光》。

- [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [roʊt] [wen] [ə; eɪ][ˈveri] [jʌŋ] [mæn] .
- **which he said he wrote when a very young man .**
- 哪个 他 说 他 写道 什么时候 一个 非常 年轻的 男人 .

他说这是他年轻时写的。

[aɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] ,
I ventured to say ,
我 冒险 到 说 ,

我斗胆说一句：

- [ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
- **It must be a great pleasure to you to know that you have written**
- 它 必须 是 一个 伟大的 乐趣 到 你 到 知道 那 你 有 书面
[ə; eɪ] [hɪm] [ˈtreʒərd] [werˈevər] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] [ɑ:ɹ; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
a hymn treasured wherever English - speaking Christians are to be found ;
一个 圣歌 珍藏 无论 英语 - 请讲 基督徒 是 到 是 成立 ;

“得知你创作的赞美诗在所有讲英语的基督徒中都备受珍视，你一定感到非常高兴吧；

[ænd; ænd] [wer] [ɑ:ɹ; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
and where are they not to be found ?
和 在哪里 是 他们 不是 到 是 成立 ?

哪里找不到它们呢？

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈfɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wið; wiθ][ɪˈmoʊ](ə)n] , - [jes]
' **He was silent for some moments , and then said with emotion , ' Yes**
- 他 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 , 和 然后 说 和 情感 , - 是的
, deeply8
, **deeply8**
, deeply8

他沉默了一会儿，然后动情地说：“是的，深深地。”

[ˈθæŋkfl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθæŋkfl] !
thankful , and more than thankful !
感恩 , 和 更多的 比 感恩 !

感激不尽，无比感激！

- [ðen] , [æftər] [əˈnʌðər] [pɔːz] , - [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
' **Then , after another pause , ' But , you see , it is not the hymn , but the**
- 然后 , 后 其他 暂停 , - 但 , 你 看 , 它 是 不是 这 圣歌 , 但 这
[tuːn] ,
tune ,
调 ,

然后，在又一次停顿之后，他说道：“但是，你看，重要的不是赞美诗本身，而是它的曲调。”

[ðæt] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][pɑːpjuˈlærəti] !
that has gained the popularity !
那 有 获得 这 人气 !

它已经获得了广泛的人气！

[ðə; ði] [tuːn] [ɪz][baɪ] [daɪks] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [daɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] . -
The tune is by Dykes , and Dr . Dykes was a great master . ' .
这 调 是 经过 堤坝 , 和 博士 : 堤坝 曾是 一个 伟大的 掌握 . -

这首曲子是戴克斯创作的，戴克斯博士是一位伟大的大师。

" [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['fʊli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ək,septəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l]
" **Perhaps nothing more fully illustrates the general acceptability of this beautiful**
" 也许 没有什么 更多的 完全 图示 这 一般的 可接受性 的 这 美丽的
[hɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [wen] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [met][ɪn][ɪˈkɑːgoʊ] ['dʊrɪŋ]
hymn than the fact that " when the Parliament of Religion met in Chicago during
圣歌 比 这 事实 那 " 什么时候 这 议会 的 宗教 遇见 在 芝加哥 期间
[ðə; ði] [kəˈlʌmbiən] [ˌekspeɪzɪ](ə)n] ,
the Columbian Exposition ,
这 哥伦比亚 展览 ,

“或许没有什么比以下事实更能充分说明这首优美赞美诗的普遍接受性了：‘当世界宗教议会在芝加哥哥伦布博览会期间召开时，

[ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [kriːd] [noʊn] [tuː; tə][mæn] [faʊnd] [tuː] [θɪŋz] [ɑːn]
the representatives of almost every creed known to man found two things on
这 代表 的 几乎 每一个 信条 已知 到 男人 成立 二 事物 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈɡriːd] :
which they were agreed :
哪个 他们 是 同意 :

几乎所有已知宗教信仰的代表都发现，他们在两件事上达成了共识：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] , [ænd; ənd][ɔːl][kʊd; kəd] [sɪŋ] - [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] .
They could all join in the Lord's Prayer , and all could sing ' Lead , Kindly Light .
他们 可以 全部 加入 在 这 主场 祷告 , 和 全部 可以 唱歌 - 带领 , 亲切地 光 .
-
-
-

他们都可以一起诵读主祷文，也可以一起唱《引领我，慈光》。

” [wen] [sʌm; səm][wʌn] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] ,
“ **When some one , a few years ago ,**
” 什么时候 一些 一 , 一个 很少 年 前 ,
“几年前，当有人.....”

[æskt] [ˈwɪljəm] [i:] . [ˈglædstəʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
asked William E . Gladstone to give the names of the hymns of which he
问 威廉 E . 格拉德斯通 到 给 这 姓名 的 这 赞美诗 的 哪个 他
[wʌz; wəz][moʊst][fa:nd] ,
was most fond ,
曾是 最多 喜爱 ,
请威廉·E·格莱斯顿说出他最喜欢的赞美诗的名称，

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfeɪvərɪts] ;
he replied that he was not quite sure that he had any favourites ;
他 回复 那 他 曾是 不是 相当 当然 那 他 有 任何 收藏夹 ;
他回答说，他不太确定自己是否有偏爱的人；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔ:t] , [hi:; hi] [sed] : “ [li:d] , [ˈkaɪndli] [laɪt] , “ [ænd; ənd] “
and then , after a moment's thought , he said : “ Lead , Kindly Light , “ and “
和 然后 , 后 一个 瞬间 想法 , 他 说 : “ 带领 , 亲切地 光 , “ 和 “
[rɑ:k] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] . “ [naɪn]
Rock of Ages . “ 9
岩石 的 年龄 : “ 9
然后，他略作思考后，说道：“引领，仁慈之光”和“磐石”。9

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sɔ:ŋ] , [ˈeɪnfənt] [ɔ:r][ˈmɑ:dərn] , “ [raɪts] [ðə; ði] [rev] . [el] . [ə; eɪ] . [bæŋks] ,
“ **I know no song , ancient or modern , “ writes the Rev . L . A . Banks ,**
” 我 知道 不 歌曲 , 古老的 或者 现代的 , “ 写 这 牧师 : L . 一个 : 银行 ,
“我不知道任何一首歌，无论是古代的还是现代的，”牧师LA Banks写道。

[di:] . [di:] . , “ [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəmˈbaɪnd] [ˈtendərnəs] , [ˈpeɪθɑ:s] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,
D . D . , “ that with such combined tenderness , pathos , and faith ,
D : D : , “ 那 和 这样的 合并 压痛 , 感伤 , 和 信仰 ,
DD, “以如此温柔、悲悯和信仰的结合，

[telz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈpɪlɡrɪm] [hu:] [wɔ:ks] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [saɪt] .
tells the story of the Christian pilgrim who walks by faith and not by sight .
讲述 这 故事 的 这 基督教 朝圣 WHO 散步 经过 信仰 和 不是 经过 视线 :
讲述了一位基督徒朝圣者凭着信心而不是凭着眼见行走的故事。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [frɪˈdeləti] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ju: ˈes] [ɔ:l] ,
No doubt it is this fidelity to heart experience , common to us all ,
不 怀疑 它 是 这 忠诚 到 心 经验 , 常见的 到 我们 全部 ,
毫无疑问，正是这种对内心体验的忠诚，是我们所有人共有的。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ju:niˈvɜ:rs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] .
that makes the hymn such a universal favourite .
那 制作 这 圣歌 这样的 一个 普遍的 最喜欢的 :
这使得这首赞美诗成为如此普世的经典。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][da:rk] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [brɪˈkɑ:md] [ˈsi:z] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
There are dark nights , and homesick hours , and becalmed seas for each
那里 是 黑暗的 夜晚 , 和 想家 小时 , 和 平静 海域 为了 每个
[ʌv; əv][ju: ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,
我们每个人都会经历漫漫长夜、思乡之时和风平浪静的大海。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [mæn] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ˈnu:mənɪz] [wɜ:rdz] : “
in which it is natural for man to cry out in Newman's words : “
在 哪个 它 是 自然的 为了 男人 到 哭 出去 在 纽曼的 字 : “
这时，用纽曼的话来说，人自然会发出这样的呐喊：“

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] ,
' **The night is dark , and I am far from home ,**
- 这 夜晚 是 黑暗的 , 和 我 是 远的 从 家 ,
夜色漆黑, 我远离家乡。

[li:d] [ðəʊ] [em 'i:][ɑ:n] . -
Lead Thou me on .
带领 你 我 在 . -

引领我前行。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][bi:] . ['i:li] , [di:] . [di:] . , [raɪts] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
" **The Rev . James B . Ely , D . D . , writes as follows :**
" 这 牧师 . 詹姆斯 B . 伊利 , D . D . , 写 作为 跟随 :
“詹姆斯·B·伊利牧师（神学博士）写道:

" [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [li:d] ,
" **It is my desire to relate one interesting incident in connection with ' Lead ,**
" 它 是 我的 欲望 到 涉及 一 有趣的 事件 在 联系 和 - 带领 ,
['kaɪndli] [laɪt] .
Kindly Light .
亲切地 光 .

“我想讲述一件与《引领, 仁慈之光》有关的有趣事件。

- [ðɪs] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lemən] [hɪl] [pə'vɪliən] , ['fer,maʊnt] [pɑ:rk] , [fɪlə'delfɪr] , [ɑ:n]
' **This hymn was sung in the Lemon Hill Pavilion , Fairmount Park , Philadelphia , on**
- 这 圣歌 曾是 唱 在 这 柠檬 爬坡道 亭 , 费尔蒙特 公园 , 费城 , 在
[ə; eɪ][rɪ:s(ə)nt] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
a recent Sabbath morning ,
一个 最近的 安息日 早晨 ,
“这首赞美诗是在最近一个安息日的早晨, 在费城费尔蒙特公园的柠檬山凉亭里演唱的。”

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] when10
at a time when10
在 一个 时间 when10

在10

[ðə; ði] ['veri] ['æt məsfɪr] ,
the very atmosphere ,
这 非常 气氛 ,

气氛本身,

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glouɪŋ] [sʌn] [si:md] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['veri]
the beautiful trees and the glowing sun seemed to emphasise and make very
这 美丽的 树木 和 这 发光 太阳 似乎 到 强调 和 制作 非常
['ri:əl][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] .
real the sentiments expressed .
真实的 这 情感 表达 .

美丽的树木和灿烂的阳光似乎更加凸显了所表达的情感, 使之显得格外真实。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstən] , [bʌt; bət] ['greɪtli] ['bə:dnd]
A young man in the audience , who was a Christian , but greatly burdened
一个 年轻的 男人 在 这 观众 , WHO 曾是 一个 基督教 , 但 非常 负担
[wɪð; wɪθ] ['meni] [æŋ'zaɪətɪz] ,
with many anxieties ,
和 许多 焦虑 ,

观众席中有一位年轻的基督徒, 但他背负着许多焦虑的重担。

[felt] [waɪl] [ðɪs] [hɪm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:rnɪt] ,
felt while this hymn was being sung and the music repeated by the cornet ,
毛毡 尽管 这 圣歌 曾是 存在 唱 和 这 音乐 重复 经过 这 角膜 ,
当这首赞美诗被吟唱, 短号重复演奏时, 我感受到了这一点。

[ðæt][gɑ:d][wʌz; wəz][prɪ'peərɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈspeɪ(ə)l][ˈtraɪəl][θru:] [wɪtʃ][hi:; hi]
that God was preparing him for some special trial through which he
那上帝曾是准备他为了某些特别的审判通过哪个他
[mʌst; məst][pæs] .
must pass .
必须经过 .

上帝正在为他预备一些特殊的考验，他必须通过这些考验。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ɔ:l][θru:] [ðə; ði][wi:k][ðə; ði][ˈmelədi][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ˈhɔ:ntɪd]
During the day and all through the week the melody and the words haunted
期间这天天和全部通过这星期这旋律和这字闹鬼的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

白天和整个星期，那段旋律和歌词都萦绕在他的脑海中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈgroʊɪŋ][ˈfi:lɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ðæt][hi:; hi][ɔ:t][tu:; tə][goʊ]
and there was also a growing feeling in his heart that he ought to go
和那里曾是还一个生长感觉在 他的心那他应该到去
[tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .
to his old home and visit his mother .
到他的老的家和访问他的母亲 .

而且，他心中也越来越强烈地感到，他应该回老家去看望母亲。

[ˈfaɪnəli][, ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][nu:n][, hi:; hi][dɪˈtɜ:rmɪnd][ðæt][hi:; hi][wʊd][stɑ:rt][ðæt][ˈveri][ˈi:vɪŋɪŋ] ,
Finally , on Friday noon , he determined that he would start that very evening ,
最后 , 在星期五中午 , 他决定那他会开始那非常晚上 ,
[stɜ:rt][ðæt][ˈveri][ˈi:vɪŋɪŋ] ,
最终，在周五中午，他决定当晚就开始工作。

[ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə][du:][soʊ] .
and made his plans to do so .
和制成他的计划到做所以 .

他制定了实施该计划的计划。

[dʒʌst][brɪˈfɔ:r][ˈli:vɪŋ][hɪz; ɪz][pleɪs][ʌv; əv][ˈbɪznəs][, ə; eɪ][ˈtelɪgræm][keɪm][ɪnˈfɔ:rmɪŋ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Just before leaving his place of business , a telegram came informing him of
只是前离开他的地方的商业 , 一个电报来了通知他的
[hɪz; ɪz][ˈmʌðəz] [ˈsʌd(ə)n][deθ] .
his mother's sudden death .
他的母亲的突然死亡 .

就在他离开工作场所之前，他收到了一份电报，通知他母亲突然去世的消息。

[waɪl][ðə; ði][nu:z][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ʃɑ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
While the news was a great shock to him ,
尽管这消息曾是 一个伟大的震惊到 他 ,

虽然这个消息对他来说非常震惊，

[jet][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪm][ænd; ənd][ɪts][ˈkɑ:nstənt][rɪˌɪtə'reɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz][θɔ:ts][ˈdʊrɪŋ]
yet the singing of the hymn and its constant reiteration in his thoughts during
然而这歌唱的这圣歌和它是持续的重申在 他的想法期间
[ðə; ði][wi:k][hæd; həd] , -
the week had , **11**
这星期有 , -

然而，这首赞美诗的吟唱以及一周内它在他脑海中的不断回响，11

[ɪn][ə; eɪ][ˈmeʒər][, prɪˈperd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɔ:r][brɪˈri:vmənt] .
in a measure , prepared him for his sore bereavement .
在 一个措施 , 准备他为了他的疮丧亲之痛 .

从某种程度上说，这让他对即将到来的悲痛丧亲之痛有所准备。

[ðə; ði] [hɪm] [hæz; həz] [sɪns] [brɪkəm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˈseɪkrɪd] [pəˈzeɪnz] .
The hymn has since become one of his most sacred possessions .
这 圣歌 有 自从 变得 一 的 他的 最多 神圣 财产 :

此后，这首赞美诗成为了他最珍贵的宝物之一。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈɪnsɪdənt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][soʊ] [freɪ]
I have written regarding this unusual incident because the experience is so fresh
我 有 书面 关于 这 异常 事件 因为 这 经验 是 所以 新鲜的
[ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][soʊ][ˈriːəl] .
in my mind and so real .
在 我的 头脑 和 所以 真实的 .

我之所以写下这件不同寻常的事件，是因为这段经历在我脑海中仍然历历在目，非常真实。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [hɪm] [hæz; həz] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [bɪn] [sʌŋ] [baɪ][lɑːrdʒ] [ˈɔːdiənsɪz] ,
I may add that this hymn has again and again been sung by large audiences ,
我 可能 添加 那 这 圣歌 有 再次 和 再次 到过 唱 经过 大的 观众 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ˈspɪrɪtuəl] [rɪˈfekt] .
and always with telling spiritual effect .
和 总是 和 讲述 精神 影响 .

我还要补充一点，这首赞美诗曾多次被众多听众传唱。

而且总是具有深刻的精神意义。

” [ˈmeni] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðɪs] [hɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt]
” **Many will recall that this hymn was a special favourite of the late President**
” 许多 将要 记起 那 这 圣歌 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的 这 晚的 总统
[məˈkɪnli] ,
McKinley ,
麦金利 ,

“许多人都会记得，这首赞美诗是已故总统麦金利特别喜爱的一首。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
and that it was sung far and wide in the churches on the first
和 那 它 曾是 唱 远的 和 宽的 在 这 教堂 在 这 第一的
[æənəˈvɜːrsəri; ,æənɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ˈberɪəl] .
anniversary of his death and burial .
周年纪念日 的 他的 死亡 和 葬礼 .

在他逝世一周年纪念日那天，这首歌在教堂里广为传唱。

[ðə; ði][læst][ˈstænzə][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [rɪŋz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt]
The last stanza of the hymn rings out with a grand declaration of triumphant
这 最后的 诗节 的 这 圣歌 戒指 出去 和 一个 盛大 宣言 的 凯
,
.
,

赞美诗的最后一节以凯旋的宏伟宣告结束，

[tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈʃʊərəns] :
child - like faith and assurance :
孩子 - 喜欢 信仰 和 保证 :

孩童般的信心和笃定：

” [soʊ] [lɔːŋ] [ðəɪ] [ˈpaʊə] [hæθ] [blest][ˌem ˈiː] , [ʃʊ] [aɪ ˈtiː] [stɪl]
” **So long Thy power hath blest me , sure it still**
” 所以 长的 你的 力量 有 祝福 我 , 当然 它 仍然

“这么久以来，你的力量一直祝福着我，我确信它依然如此。”

[wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː][ɑːn]
Will lead me on
将要 带领 我 在

会引导我

[ɔ:(r)] [mʊr] [ænd; ənd][fen] , [ɔ:(r)][kræg][ænd; ənd] ['tɔ:rənt] , [tɪl]
O'er moor and fen , o'er crag and torrent , till
超过 泊 和 分 , 超过 岩 和 激流 , 直到
越过沼泽和沼泽, 越过峭壁和激流, 直到

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [gɔ:n] ;
The night is gone ;
这 夜晚 是 已消失 ;
夜已逝去;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:rn] [ðoʊz] ['eɪndʒl]['feɪsɪz] [smaɪl] ,
And with the morn those angel faces smile ,
和 和 这 早晨 那些 天使 面孔 微笑 ,
清晨, 那些天使般的面孔绽放出笑容。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ænd; ənd][lɔ:st] [ə'waɪl] . " -
Which I have loved long since , and lost awhile . " 12
哪个 我 有 喜爱 长的 自从 , 和 丢失的 一会儿 . " -
我一直很喜欢它, 但有一段时间失去了它。"12

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]
There has been some controversy as to the author's meaning in the last
那里 有 到过 一些 争议 作为 到 这 作者的 意义 在 这 最后的
[tu:] [laɪnz] .
two lines .
二 线条 .
关于作者在最后两行中的含义, 存在一些争议。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [tu:; tə]
Nearly a half century after they were written some one asked the Cardinal to
几乎 一个 一半 世纪 后 他们 是 书面 一些 一 问 这 红衣主教 到
[gɪv] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ,
give an explanation ,
给 一个 解释 ,
在这些信件写成近半个世纪后, 有人请红衣主教做出解释。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] ['dʒænjueɪ] - , - , [hi:; hi] [ðʌs] ['waɪzli] [rɪ'plaɪd] :
and in a letter dated January 18 , 1879 , he thus wisely replied :
和 在 一个 信 日期 一月 - , - , 他 因此 明智地 回复 :
在1879年1月18日的一封信中, 他明智地回复道:

" [ju:; jʊ] ['flætər] [em 'i:][baɪ][jʊr; jər] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ki:bəl] [hu:] ,
" **You flatter me by your question ; but I think it was Keble who ,**
" 你 奉承 我 经过 你的 问题 ; 但 我 思考 它 曾是 基布尔 WHO ,
“你的问题让我受宠若惊; 但我认为是基布尔,

[wen] [æskt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , ['ænsər] [ðæt] ['pouəts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
when asked it in his own case , answered that poets were not bound to be
什么时候 问 它 在 他的 自己的 案件 , 回答 那 诗人 是 不是 边界 到 是
['krɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ,
当被问及他自己的情况时, 他回答说诗人没有义务成为评论家。

[ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ,
or to give a sense to what they had written ; and though I am not ,
或者 到 给 一个 感觉 到 什么 他们 有 书面 ; 和 尽管 我 是 不是 ,
或者说, 是为了让他们写的东西更有意义; 虽然我不是,

[laɪk][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['pouət] ,
like him , a poet ,
喜欢 他 , 一个 诗人 ,
像他一样, 是一位诗人

[æ̣t; ət] [liːst] [aɪ] [meɪ] [pliːd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'membə] [maɪ] [oʊn] ['miːnɪŋ] ,
at least I may plead that I am not bound to remember my own meaning ,
在 至少 我 可能 恳求 那 我 是 不是 边界 到 记住 我的 自己的 意义 ,
至少我可以辩解说, 我没有义务记住我自己的意思。

[wət'evər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪfti] ['jɪrz] .
whatever it was , at the end of almost fifty years :
任何 它 曾是 , 在 这 结尾 的 几乎 五十 年 :
不管是什么, 在将近五十年后。

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈstætʃuːt][ʌv; əv][,lɪmɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
Anyhow , there must be a statute of limitation for writers of verse ,
无论如何 , 那里 必须 是 一个 法令 的 局限性 为了 作家 的 诗 ,
总之, 诗歌创作必须要有诉讼时效限制。

[ɔːr][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['tɪrəni] [ɪf] , [ɪn][æ̣n; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
or it would be quite tyranny if , in an art which is the expression ,
或者 它 会 是 相当 暴政 如果 , 在 一个 艺术 哪个 是 这 表达 ,
或者说, 如果在以表达为核心的艺术领域中, 这简直就是暴政,

[nɑːt][ʌv; əv] [truːθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,
not of truth , but of imagination and sentiment ,
不是 的 真相 , 但 的 想像力 和 情绪 ,
并非源于真相, 而是源于想象和情感。

[wʌn][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
one were obliged to be ready for examination on the
一 是 有义务 到 是 准备好 为了 考试 在 这
[ˈtræ̣njə̣nt; 'træ̣nsiə̣nt; 'træ̣nzə̣nt; 'træ̣nzɪə̣nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɑːn][wʌn] [wen] ['hoʊmsɪk] ,
transient state of mind which came upon one when homesick ,
瞬态 状态 的 头脑 哪个 来了 之上 一 什么时候 想家 ,
人们必须做好准备, 接受关于思乡之情这种短暂心理状态的考验。

[ɔːr] ['siːsɪk] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [wei] ['sensətɪv] [ɔːr][ɪk'saɪtɪd] . " -
or seasick , or in any other way sensitive or excited . " 13
或者 晕船 , 或者 在 任何 其他 方式 敏感的 或者 兴奋的 . " -
或者晕船, 或者以任何其他方式感到敏感或兴奋。"13

[ˈkɑːrdɪnl] ['njuːmən][daɪd] [ˈɔːgəst] - , - , [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] ['jɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [hɪm] [hæd; həd]
Cardinal Newman died August 11 , 1890 , fifty - seven years after his hymn had
红衣主教 纽曼 死亡 八月 - , - , 五十 - 七 年 后 他的 圣歌 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
made his name immortal .
制成 他的 姓名 不朽 .
纽曼枢机主教于 1890 年 8 月 11 日去世, 距离他创作的赞美诗使他名垂青史已经过去了 57 年。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kwʊʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm] [ˌhezɪˈkaɪə] ['bʌtə-z,wɜːθ] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] ['nɪkələs]
In addition to the quotations from Hezekiah Butterworth and Colonel Nicholas
在 添加 到 这 引文 从 希西家 巴特沃斯 和 上校 尼古拉斯
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,
除了希西家·巴特沃斯和尼古拉斯·史密斯上校的引言之外,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm] [brɪˈɡɪnz] ,
with which the study of this hymn begins ,
和 哪个 这 学习 的 这 圣歌 开始 ,
对这首赞美诗的研究由此开始,

[,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [pruːv] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪnəns] [hæv; həv]
it will doubtless prove interesting to read what other men of prominence have
它 将要 毫无疑问 证明 有趣的 到 读 什么 其他 男人 的 显赫地位 有
[sed] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] :
said in this connection :
说 在 这 联系 :

毫无疑问，阅读其他知名人士对此的看法会很有趣：

“ [ðɪs] [mʌtʃ] - [lʌvd] [hɪm] .
“ This much - loved hymn .
” 这 很多 - 喜爱 圣歌 .

“这首深受喜爱的赞美诗。

” — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
” — Dr :
” — 博士 :

——博士

[ˈluːɪs] [ef] . [ˈbensn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [hɪmz] . ”
Louis F . Benson , author of “ Studies of Familiar Hymns . ”
路易斯 F : 本森 , 作者 的 ” 研究 的 熟悉的 赞美诗 . ”

路易斯·F·本森，《熟悉的赞美诗研究》的作者。

“ [ɪts] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈpʃʊərəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [,aɪˈtiː][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]
“ Its sincerity of feeling and purity of expression have made it universally
” 它是 诚意 的 感觉 和 纯度 的 表达 有 制成 它 普遍地
[əkˈseptəb(ə)l] . ” — [ˈsæmjʊəl]
acceptable . ” — Samuel
可接受 : ” — 塞缪尔

“它真挚的情感和纯粹的表达使其广为接受。”——塞缪尔

 [ˈwɪləbi] [ˈdʌfiːld] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈɪŋɡlɪ] [hɪmz] . ”
Willoughby Duffield , author of “ English Hymns . ”
威洛比 达菲尔德 , 作者 的 ” 英语 赞美诗 . ”

《英国圣歌》的作者威洛比·达菲尔德。

“ [ðɪs] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈθɔːtf(ə)l] [men][ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈʌðər] [hɪm] ,
“ This is truer to the life of thoughtful men than almost any other hymn ,
” 这 是 更真实 到 这 生活 的 周到 男人 比 几乎 任何 其他 圣歌 ,
“这首赞美诗比几乎任何其他赞美诗都更能真实地反映有思想的人的生活。”

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][soʊ][səbˈdʒektɪv][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][ðæt][,aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklaːzɪt]
but it is so subjective and personal that it is more for the closet
但 它 是 所以 主观 和 个人的 那 它 是 更多的 为了 这 壁橱
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
than for the Church .
比 为了 这 教会 :

但这非常主观和个人化，所以它更适合隐瞒性取向的人，而不是教会。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstjuːdnts] .
It is the favourite hymn of our students .
它 是 这 最喜欢的 圣歌 的 我们的 学生 .

这是我们学生最喜欢的赞美诗。

” — [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
” — The President of a prominent University .
” — 这 总统 的 一个 著名的 大学 .

——一位著名大学的校长

“ [,aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈiːðər] [ə; eɪ] great14
“ It can scarcely be called either a great14
” 它 能 几乎 是 称为 任何一个 一个 great14

“它几乎不能被称为伟大的14

[ˈpəʊəm][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪrɪk] .

poem or a great hymn , and certainly it is not a lyric .
诗 或者 一个 伟大的 圣歌 , 和 当然 它 是 不是 一个 歌词 :

它不是一首诗, 也不是一首伟大的赞美诗, 当然不是一首歌词。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

Yet it has certain striking passages ,
然而 它 有 肯定 引人注目 段落 ,

但它也有一些引人注目的段落,

[ænd; ənd] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ðʊz] [huː] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈriːz(ə)n][ɑːr; ər] [brɪˈset] [baɪ] [ˈdɑːrkənəs] .

and appeals to those who for any reason are beset by darkness .
和 上诉 到 那些 WHO 为了 任何 原因 是 围困 经过 黑暗 :

它呼吁那些因各种原因被黑暗所困扰的人们。

” — [rev] .

” — Rev .

” — 牧师 :

——牧师

[ˈdeɪvɪd][ɑːr] . [brɪːd] , [diː] . [diː] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [hɪmz]

David R . Breed , D . D . , author of “ The History and Use of Hymns
大卫 拉 . 品种 , D . D . , 作者 的 “ 这 历史 和 使用 的 赞美诗

[ænd; ənd] [hɪm] - [tjuːnz] . ”

and Hymn - Tunes . ”
和 圣歌 - 曲调 : ”

David R. Breed, 神学博士, 《赞美诗和赞美诗曲调的历史和用途》一书的作者。

” [ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , - [liːd] , [ˈkaɪndli] [laɪt] ,

” The beautiful hymn , ' Lead , Kindly Light ,
” 这 美丽的 圣歌 , - 带领 , 亲切地 光 ,

“这首优美的赞美诗, 《引领, 仁慈之光》,

- [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrt] [fɔːr; fər][ɪts][ˈpəʊətɪrɪ][ænd; ənd][ɪts][ˈpeɪθɑːs] .

' is of value to the Church for its poetry and its pathos .
- 是 的 价值 到 这 教会 为了 它是 诗 和 它是 感伤 :

这部作品因其诗意和悲悯之情而对教会具有价值。

[fɔːr; fər] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,

For times of depression and darkness come to nearly all of us ,
为了 时代 的 沮丧 和 黑暗 来 到 几乎 全部 的 我们 ,

几乎每个人都会经历沮丧和黑暗的时刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [bəʊd] [daʊn] [wʊd] [juːz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]

and this is just the cry which the heart bowed down would use at such times
和 这 是 只是 这 哭 哪个 这 心 鞠躬 向下 会 使用 在 这样的 时代

[ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [kəˈmjuːniən] . ” — [rev] .

of anxious and sacred communion . ” — Rev .
的 焦虑的 和 神圣 圣餐 : ” — 牧师 :

这正是心怀虔诚之人, 在如此焦虑而神圣的交流时刻, 会发出的呼喊。”——牧师

[dʒiː] . [el] . [ˈstiːvnz] , [ˈedɪtər][ʌv; əv] “ [hɪmz] [ænd; ənd][ˈkærəlz] . ”

G . L . Stevens , editor of “ Hymns and Carols . ”
G . L . 史蒂文斯 , 编辑 的 “ 赞美诗 和 圣诞颂歌 : ”

GL Stevens, 《赞美诗和颂歌》的编辑。

” [ðə; ði][moʊst] [ˈstɜːrɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːndərər][fɔːr; fər] [laɪt] ,

” The most stirring thing I know is that struggling cry of the wanderer for light ,
” 这 最多 搅拌 事物 我 知道 是 那 挣扎 哭 的 这 流浪者 为了 光 ,

“我所知的最令人动容的事, 是流浪者对光明的挣扎呼喊。”

- [fɔːr; fər][aɪ][,eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] .
- **For I am far from home** .
- 为了 我 是 远的 从 家 .

因为我离家很远。

- [ðə; ði] ['raɪtɜːz] [,pɜːrsənəleɪti] [ædz] ['peɪθɑːs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tendər] [sɔːŋ] .
- **The writer's personality adds pathos to his tender song** .
- 这 作家的 性格 添加 感伤 到 他的 投标 歌曲 .

作者的个性为他这首温柔的歌曲增添了悲情色彩。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] , [ə'prəʊpriː,etɪd][baɪ][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [səʊl][tuː; tə][hɪm'self] ,
Out of this song , appropriated by a struggling soul to himself ,
出去 的 这 歌曲 , 挪用 经过 一个 挣扎 灵魂 到 他自己 ,

这首歌被一个挣扎的灵魂据为己有，

[wʌn][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'blaɪm][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
one is prepared for the sublime and recovering thought in the dream of the
一 是 准备 为了 这 升华 和 恢复中 想法 在 这 梦 的 这
[ˈwɑːndərər] ,
wanderer ,
流浪者 ,

人们已做好准备，迎接漫游者梦境中崇高而又令人回味的思想。

- [wɪð; wɪθ][sʌŋ] [ɡɔːn] [daʊn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ə'piəriŋ] - [steps] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] . -
- **with sun gone down , and the way appearing ' steps up to heaven** . -
- 和 太阳 已消失 向下 , - 和 这 方式 出现 - 步骤 向上 到 天堂 . -

“太阳落山后”，“通往天堂的阶梯”映入眼帘。

” — [rev] .
” — **Rev** .
” — 牧师 .

——牧师

[ˈwɪljəm] [viː] . ['mɪlɪɡən] , [diː] . [diː] . , ['keɪmbɪdʒ] , [oʊ'haiəʊ] .
William V . Milligan , D . D . , Cambridge , Ohio .
威廉 V . 米利根 , D . D . , 剑桥 , 俄亥俄州 .

威廉·V·米利根，神学博士，俄亥俄州剑桥市。

['fʊtnəʊts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,prezbɪ'tɪriən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtɪ] -
[[1]] **President of the Presbyterian Historical Society ; Chaplain of the Forty** -
[[1]] 总统 的 这 长老会 历史 社会 ; 牧师 的 这 四十 -
[fɜːrst]['redʒɪmənt] , [ɪlə'noʊ] [ˌvɒlən'tiəz] ,
first Regiment , Illinois Volunteers ,
第一的 团 , 伊利诺伊州 志愿者 ,

[1]长老会历史学会主席；伊利诺伊州志愿军第四十一团牧师，

- - - ; ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt] , [ˌpensɪl'veɪniə] [ˌvɒlən'tiəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
1861 - 62 ; Chaplain of the Second Regiment , Pennsylvania Volunteers , during the
- - - ; 牧师 的 这 第二 团 , 宾夕法尼亚州 志愿者 , 期间 这
['spæni] - [ə'merɪkən] [wɔːr] ;
Spanish - American War ;
西班牙语 - 美国人 战争 ;

1861-62 年；美西战争期间担任宾夕法尼亚州第二志愿步兵团的随军牧师；

[ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæɪ(ə)nəl] [rɪˈliːf] [kəˈmɪj(ə)n] , [ɪn] [ˈspæniʃ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr] ; [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “
Founder of the National Relief Commission , in Spanish - American War ; Author of “
创始人 的 这 国家的 宽慰 委员会 , 在 西班牙语 - 美国人 战争 ; 作者 的 “
[ðə; ði] [læɪtɪmɜːz] :
The Latimers :
这 拉蒂默斯 :

西班牙裔美国人战争期间国家救济委员会的创始人; 《拉蒂默一家》的作者:

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] , “
A Scotch - Irish Historic Romance of the Western Insurrection , “
一个 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 历史性 浪漫 的 这 西 起义 , “
一部关于西部起义的苏格兰-爱尔兰历史爱情小说”

“ [ˈwɪmɪn] [frendz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , “
“ **Women Friends of Jesus** , “
“ 女性 朋友们 的 耶稣 , “
“耶稣的女性朋友”

“ [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , “
“ **The Last Days of Jesus** , “
“ 这 最后的 天 的 耶稣 , “
《耶稣的最后日子》

“ [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , “
“ **The Gospel of Nature** , “
“ 这 福音 的 自然 , “
《自然福音》

“ [ˈtenənts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɑːrm] , “
“ **Tenants of an Old Farm** , “
“ 租户 的 一个 老的 农场 , “
《老农场的房客》

“ [əˈmerɪkən] [ˈspaɪdə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspɪnɪŋ] - [wɜːrk] , “
“ **American Spiders and their Spinning - work** , “
“ 美国人 蜘蛛 和 他们的 旋转 - 工作 , “
“美国蜘蛛及其吐丝工艺”

“ [oʊld][fɑːrm] [ˈfɛərɪz] , “
“ **Old Farm Fairies** , “
“ 老的 农场 仙女 , “
“老农场仙女”

“ [ðə; ði][ægrɪˈkʌltʃərəl][ænt][ʌv; əv] [ˈteksəs] , “
“ **The Agricultural Ant of Texas** , “
“ 这 农业 蚂蚁 的 德克萨斯州 , “
“德克萨斯州的农业蚂蚁”

“ [ðə; ði] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt][ænts] ,
“ **The Honey and Occident Ants** ,
“ 这 蜂蜜 和 欧美 蚂蚁 ,
“蜂蜜蚁和西方蚁,

“ [ænd; ənd] “ [ˈmɑːrʃ(ə)l][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːlən] [ˈhɪroʊz] [ɪn][,sæntiːˈeɪgəu] [diː][ˈkjuːbə] :
“ **and “ Martial Graves of our Fallen Heroes in Santiago de Cuba** :
“ 和 “ 马歇尔 格雷夫斯 的 我们的 倒下 英雄 在 圣地亚哥 德 古巴 :
“和“我们在古巴圣地亚哥阵亡英雄的陵墓:

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr] .
A Record of the Spanish - American War .
一个 记录 的 这 西班牙语 - 美国人 战争 :
美西战争记录。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪpəʊs] .
Silently corrected a few typos .
默默地已更正一个很少拼写错误 .
默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留发布信息从这打印版 : 这电子书是民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌɹ; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] .
domain in the country of publication .
领域在这国家的发布 .
保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtæɪks][ɪz] [dɪˈlɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskoːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by underscores = .
在这文本版本仅有的 , 文本在斜体是分隔符经过 _ 下划线 _ :
仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

听书破万卷

开口如有神

